

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Румынии
о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Румынии, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", имея в виду создание благоприятных условий для осуществления капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, учитывая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений будут способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

I. Термин "инвестор" означает любое физическое лицо, являющееся гражданином одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством, и любое юридическое лицо, учрежденное и действующее в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, имеющее свое местонахождение на территории этой Договаривающейся Стороны, при условии, что такие физические или юридические лица правомочны согласно законодательству своей Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Термин "капиталовложения" охватывает все виды имущественных ценностей, которые инвесторы одной Договаривающейся Стороны вкладывают на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны, и в частности, но не исключительно:

а) имущество (здания, сооружения, оборудование и другие материальные ценности) и соответствующие имущественные права, включая право залога;

б) денежные средства, а также акции, вклады и другие формы участия;

в) право требования по денежным средствам, которые вкладываются для создания экономических ценностей, или услугам, имеющим экономическую ценность;

г) авторские права, права на изобретения, промышленные образцы, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования, а также технологию и ноу-хау;

д) права на осуществление хозяйственной деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, включая, в частности, права на разведку, разработку и эксплуатацию природных ресурсов.

Никакое изменение формы, в которой вкладываются имущественные ценности, не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложения.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения, в частности, но не исключительно, в качестве прибыли (доли прибыли), дивидендов, процентов, лицензионных, комиссионных и иных вознаграждений.

4. Термин "территория" означает территорию соответственно Российской Федерации и Румынии, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Договаривающиеся Стороны осуществляют в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

Статья 2

Поощрение и взаимная защита капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять и создавать благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на своей территории и в соответствии со своим законодательством допускать такие капиталовложения.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует в соответствии со своим законодательством полную и безусловную правовую защиту капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать на своей территории капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны справедливый и равноправный режим, исключая применение мер дискриминационного характера, которые могли бы препятствовать управлению, владению, пользованию и распоряжению капиталовложениями.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять на своей территории капиталовложениям, доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право определять отрасли и сферы деятельности, в которых исключается или ограничивается деятельность иностранных инвесторов.

3. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом I настоящей статьи, не будет распространяться на преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

а) в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе, или в связи с соглашением о региональном экономическом сотрудничестве, в котором участвует или будет участвовать любая из Договаривающихся Сторон;

б) на основе соглашения об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

Статья 4

Возмещение ущерба

Договаривающаяся Сторона, на территории которой был нанесен ущерб капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны в результате войны, вооруженного конфликта, гражданских беспорядков или введения чрезвычайного положения, предоставляет таким инвесторам в отношении восстановления имущества, компенсации и других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

Статья 5

Экспроприация

Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон не будут подвергаться на территории другой Договаривающейся Стороны экспроприации, национализации или иным мерам, имеющим аналогичные последствия (далее именуемым "экспроприация"), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, в установленном законодательством порядке, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации. Компенсация должна соответствовать рыночной стоимости экспроприированных капиталовложений непосредственно до момента, когда официально стало известно об экспроприации. До момента выплаты на сумму компенсации будут начисляться проценты согласно процентной ставке той Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены капиталовложения.

Статья 6

Перевод платежей в связи с капиталовложениями

I. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после уплаты ими соответствующих налогов и сборов беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с капиталовложениями, и в частности:

а) доходов, как они определены в пункте 3 статьи I настоящего Соглашения;

б) сумм, предназначенных для погашения займов, относящихся к капиталовложению;

в) сумм, полученных инвестором в связи с частичной или полной ликвидацией или продажей капиталовложения;

г) компенсации в соответствии со статьями 4 и 5 настоящего Соглашения.

2. Переводы платежей, предусмотренные настоящей статьей, будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте по обменному курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с правилами валютного регулирования Договаривающейся Стороны, на территории которой было осуществлено капиталовложение.

Статья 7

Суброгация

Если одна из Договаривающихся Сторон или ее уполномоченное агентство производят платеж в пользу инвестора этой Договаривающейся Стороны по гарантии от некоммерческих рисков, данной в отношении капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона признает переход к первой Договаривающейся Стороне или ее уполномоченному агентству в соответствии с законодательством всех прав инвестора, которому компенсация была выплачена в полном размере.

Статья 8

Разрешение инвестиционных споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с осуществлением капиталовложений, будут по возможности разрешаться путем переговоров.

2. В случае, если такие споры не могут быть разрешены путем переговоров в течение шести месяцев с даты соответствующего письменного обращения инвестора одной Договаривающейся Стороны к другой Договаривающейся Стороне, они могут быть по выбору инвестора переданы на рассмотрение:

а) в компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены капиталовложения;

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров ("Центр"), если для Российской Федерации вступит в силу Конвенция об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими и юридическими лицами других государств, подписанная в Вашингтоне 18 марта 1965 года ("Конвенция"), или путем использования Дополнительной процедуры Центра, если одна из Договаривающихся Сторон не является участником Конвенции;

в) в третейский суд "ad hoc" в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Арбитражное или судебное решение будет являться для сторон в споре окончательным и обязательным для исполнения.

Статья 9

Консультации

Договаривающиеся Стороны по предложению любой из них могут

провести консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

Статья 10

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров. Если таким образом спор не будет урегулирован в течение шести месяцев, то по требованию любой Договаривающейся Стороны он будет передан на рассмотрение третейского суда.
2. Третейский суд создается отдельно для каждого конкретного случая. Договаривающиеся Стороны назначают по одному члену суда. Назначенные члены суда избирают гражданина третьего государства, который назначается председателем суда. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон заявит о намерении передать спор на рассмотрение третейского суда. Председатель суда назначается в течение трех месяцев с момента назначения членов суда.
3. Если в указанные в пункте 2 настоящей статьи сроки необходимые назначения не будут произведены, каждая из Договаривающихся Сторон может при отсутствии иной договоренности обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, или он не может по каким-либо причинам осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, или если он также не может осуществить указанную функцию, сделать необходимые назначения будет предложено следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.
4. Третейский суд принимает решение большинством голосов, которое имеет обязательную силу. Каждая из Договаривающихся Сторон

несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда. Расходы, связанные с деятельностью председателя суда и другие расходы суда Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. По всем иным вопросам третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья II

Применение других норм

Если положения другого международного соглашения, в котором участвуют или будут участвовать обе Договаривающиеся Стороны, или нормы законодательства любой из Договаривающихся Сторон установят режим более благоприятный, чем тот, который предусмотрен настоящим Соглашением, то будет применяться более благоприятный режим.

Статья I2

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступит в силу на тридцатый день после даты последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами необходимых для этого внутригосударственных процедур.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пятнадцать лет. Его действие автоматически продлевается на очередные десятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, его положения будут оставаться в силе в течение последующих пятнадцати лет после этой даты.

Совершено в Москве "29" сентября 1993 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

Вурумпу

За Правительство
Румынии

Libaia